

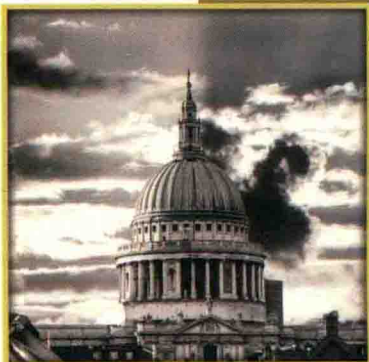
跨

文化视角下的

英美文学发展研究

KUAWENHUA SHIJIAO XIA DE
YING-MEI WENXUE FAZHAN YANJIU

• 白文霞 张小燕 著 •



中国纺织出版社



文化视角下的

英美文学发展研究

· 白文霞 张小燕 著 ·



中国纺织出版社

内 容 提 要

本书在分析文化差异对英美文学的发展的影响及跨文化视角下英美文学的艺术特色的基础上,以时间为线索,分别从不同文体的发展角度研究了跨文化视角下的英国文学发展与跨文化视角下的美国文学发展。

全书叙述脉络清楚,逻辑严谨,内容翔实,语言简明扼要,可供外国文学爱好者和研究者使用。

图书在版编目(CIP)数据

跨文化视角下的英美文学发展研究 / 白文霞, 张小燕著. -- 北京: 中国纺织出版社, 2016.12

ISBN 978-7-5180-3162-7

I. ①跨… II. ①白… ②张… III. ①英国文学—文学研究②文学研究—美国 IV. ① I561.06 ② I712.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 304745 号

责任编辑: 汤 浩

责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@e-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://www.weibo.com/2119887771>

永清县晔盛亚胶印有限公司 各地新华书店经销

2017 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710 × 1000 1/16 印张: 17.25

字数: 309 千字 定价: 62.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换

前 言

在全球化背景下,各国在经济、文化、政治等方面的沟通与交流不断深入。在这些交流中,文化的交流始终占据着十分重要的地位。然而,对于我国的大多数人来说而对英美文学缺乏必要的了解。原因一是由于语言与文化的障碍,二是由于我国现存的关于英美文学方面的书籍和资料,多是站在本国立场上对英美文学的一些介绍,使得国内人民不能很好地与英美文学实现对接,因此,站在跨文化的视角对英美文学进行研究是十分必要的。

与中国文学根植于儒、释、道三者相互融合、渗透的文化环境不同,英美文学一直以古希腊罗马文化和基督教文化这两种文化为生存的根基,这就导致英美文学在语言、创作方式、作家的思维观念等方面与中国文学存在较大的差异。因此,要想深入理解与把握英美文学的发展脉络及其创作特点,就必须以跨文化视角重新赏析、研究英美文学。基于此,作者撰写了《跨文化视角下的英美文学发展研究》一书,以帮助读者更好地体会英美文学的魅力。

本书共十一章。绪论部分主要分析了文化差异对英美文学的影响和跨文化视角下英美文学的艺术特色。第一章至第七章为跨文化视角下的英国文学发展研究部分,主要是按照时间顺序,从诗歌、散文、小说、戏剧四个层面对每一个时期内的文学进行了深入分析。第八章至第十一章为跨文化视角下的美国文学发展研究部分,同样以时间顺序从美国文学的三大文学体裁——诗歌、小说、戏剧方面入手对美国文学进行了分析与研究。在撰写本书的过程中,作者遵循横向对比与纵向分析相结合的原则,不仅对在一定时期内的英美文学在横向发展上进行了对比与分析,而且将英美文学在纵向发展上分成不同的阶段,这些阶段又构成了英美文学的总体发展特征。因此,阅读本书,读者不仅可以从总体上把握英美文学发展的脉络,也能够深入英美文学的各个阶段,了解其阶段内的文学发展特征。

本书由河北工程大学白文霞、吕梁学院汾阳师范分校张小燕撰写完成,并由二人共同统稿。具体分工如下。

绪论,第一章,第四章,第五章,第六章,第七章: 白文霞; 162400

第二章,第三章,第八章,第九章,第十章,第十一章: 张小燕。134400

本书在撰写过程中参阅了许多有关英美文学方面的著作,同时参考并借鉴了学术界同人的一些研究成果,在此表示最诚挚的谢意!由于时间仓促,作者水平有限,错误和不当之处在所难免,恳请广大读者在阅读使用中多提宝贵意见,以便本书的修改与完善。

作 者

2016年9月

目 录

绪 论	1
上篇 跨文化视角下的英国文学发展研究	
第一章 跨文化视角下的早期及中世纪英国文学研究	5
第一节 早期的英国文学	5
第二节 中世纪的英国文学	12
第二章 跨文化视角下的文艺复兴时期英国文学研究	22
第一节 诗歌发展的多样性	22
第二节 小说的萌芽	29
第三节 戏剧的发展	32
第三章 跨文化视角下的 17 世纪英国文学研究	44
第一节 诗歌的进一步发展	44
第二节 散文的多样化呈现	51
第三节 小说的初步发展	57
第四节 英雄悲剧与风俗喜剧的崛起	63
第四章 跨文化视角下的 18 世纪英国文学研究	68
第一节 诗歌的多派别发展	68
第二节 散文的兴盛	77
第三节 小说的繁荣	83
第四节 戏剧的衰微	93
第五章 跨文化视角下的 19 世纪英国文学研究	99
第一节 浪漫主义诗歌与现实主义诗歌的并存	99
第二节 散文的进一步发展	113
第三节 小说的逐渐成熟	118
第四节 戏剧的复兴	125
第六章 跨文化视角下的 20 世纪上半叶英国文学研究	130
第一节 诗歌的现代化呈现	130

第二节	散文的新发展·····	134
第三节	现实主义小说的进一步发展与现代主义小说的出现··	138
第四节	戏剧创作的多样化·····	146
第七章	跨文化视角下的 20 世纪下半叶英国文学研究 ·····	154
第一节	诗歌的多样化发展·····	154
第二节	散文的新创作·····	163
第三节	小说的多元化·····	168
第四节	戏剧的多派别发展·····	183
下篇 跨文化视角下的美国文学发展研究		
第八章	跨文化视角下的早期美国文学研究·····	192
第一节	殖民地时期的美国文学·····	192
第二节	启蒙时期的美国文学·····	198
第九章	跨文化视角下的 19 世纪美国文学研究 ·····	203
第一节	浪漫主义诗歌的发展与现代主义诗歌的萌芽·····	203
第二节	多派别小说的创作·····	211
第三节	现实主义戏剧的发展·····	218
第十章	跨文化视角下的 20 世纪上半叶美国文学研究 ·····	220
第一节	诗歌的繁荣发展·····	220
第二节	现实主义小说的发展与现代主义小说的崛起·····	229
第三节	戏剧创作的多样化·····	236
第十一章	跨文化视角下的 20 世纪下半叶美国文学研究 ·····	243
第一节	多派别诗歌的创作·····	243
第二节	小说的多样化发展·····	254
第三节	现代主义戏剧的多元化·····	260
参考文献	·····	266

绪 论

一、文化差异对英美文学的影响

文化产生于人类历史发展过程中,对社会生活各个方面都产生了重要的影响。每一个民族都有其独特的文化个性,这使得世界文化呈现出多元化的特征,各个民族在民族文化的支撑下形成了本民族的文学底蕴。英美文学凝聚了英美两国人民的劳动与智慧,蕴含着英美两国丰厚的文化,其不仅表现在英美语言方面,还表现在英美两国人民的生活方式方面。英美文学中包含了丰富的思想和情感,在对其进行研究时,应充分考虑英美文化的独特性。

就英国文学的发展进程来看,其先后经历了盎格鲁-撒克逊时期、中世纪、文艺复兴、新古典主义、浪漫主义、现实主义、现代主义等多个阶段,每个阶段都涌现出大量的具有时代文化特色的文学作品。英国文学在这源远流长、复杂多样的演变过程中,不仅受到了文学内部发展的影响,还受到了来自政治、宗教、历史等因素的影响。

作为一个移民国家,美国的文学发展在很大程度上受到外来文化,尤其是英国文化的影响。直到19世纪末,美国文学才逐渐从英国文学中脱离出来,开始了自身的发展历程,并逐渐摆脱英国文学的气息,形成了带有本民族文化特色的文学形式。第二次世界大战之后,随着多元化社会的发展,美国文学逐渐走向平民化、大众化、多元化。

如前所述,文化不同,文学底蕴也不相同,就文化差异对英美文学的影响而言,具体表现在以下几个方面。

首先,受到文化历史差异的影响。在文化历史方面,英国文学具有人本主义的传统。但由于受到英国资产阶级革命的不彻底性与妥协性的影响,英国文学作品中所表现出的人本主义观点具有一定的保守性。人本主义发展的最终目的是实现全人类的和平、自由、友爱,消除人与人之间的阶级性。然而在人类社会的发展进程中,人们逐渐认识到,只有通过革命力量和不断创新,才能推动社会实现质的发展,英国文学中所宣扬的人

本主义观点也因此受到越来越多的质疑,甚至被人们否定。相比而言,美国文学中的人本主义观点表现出更多的独创性。这主要是因为美国的历史不长,没有文化历史的遗留问题,美国文学在发展中更容易进行创新。

其次,受到文化内涵差异的影响。英国文学评论一方面对传统文化进行传承,另一方面又极力挣脱传统文化的束缚。这主要表现为,英国文学评论由带有浓厚的宗教色彩向出现荒诞的创作手法的转变。进入20世纪,英国文学开始对之前的理论进行重新审视和思考。美国的文学作品最初受到欧洲文学的影响,但其最终还是朝着自身的特性发展,在继承英国文学的优良传统的同时,不断进行创新,逐渐形成独立的个体。

最后,受到文化载体差异的影响。作为民族文化发展和传承的一个重要载体,语言的差异对英美文学的创作与发展具有重要的影响。英美文学中运用的一些语言多是作者提炼凝聚而成。英式英语与美式英语的差异使英美文学表现出自身的独特性。英国具有悠久的历史 and 深厚的文化底蕴,英语作为文化历史发展的正宗语言,在英国文学作品中对于传统文化的继承有着明显的表现。作为英国英语的衍生品,美国英语在本质上并没有变化,但是美国作为一个新生的独立自主的国家,它的语言也必然具有一定的独创性,并在其文学创作中得以体现。

二、跨文化视角下英美文学的艺术特色分析

作为英美文化的重要代表,英美文学在世界文化领域中占据着非常重要的地位,并在很大程度上推动了世界文化的不断进步与发展。从跨文化的视角对英美文学的发展进行研究,能够深入了解英美文学作品在特定文化背景下的发展特色,以及英美文学作品的深刻内涵。

英美文学的语言具有其自身的独特性,在赏析英美文学作品时,应充分考虑文化间的差异性。跨文化视角本身就体现了对文化差异的考虑与尊重。不同的文化背景,具有不同的思维方式、价值观以及民俗习惯等。其中,风俗习惯是不同民族在长期发展中逐渐形成的,能够充分反映出各自丰富多元的文化和历史,同时也具有明显的差异性。例如,英语词汇“red”,是颜色词红色;在汉语中,“红”在表示颜色外,还带有喜庆、喜欢等意思。另外,从价值观来看,文化的差异使人们在认知方面也具有明显的不同,英美国家的人们追求个性,崇尚民主、自由。而我国受到以“和”为贵的传统文化的影响,更强调集体主义精神。

在英美文学创作过程中,作者往往将语言特色与特定文化进行融合,通过实际语境与作品内容的结合表达一定的思想价值。这样,具有实用

性的文学作品有助于人们对客观事物进行更深刻的认知与思考。此外,英美文学作品还具有跨文化交际的能力。文学作品是一个民族思想意识的凝聚,一个国家和民族的社会文化特征能够在文学作品中得到集中体现,因此,通过对文学作品的阅读,能够理解其中所体现的社会文化内涵。从这一层面来说,对英美文学作品进行分析和研究,也有助于促进跨文化交流和发 展。

根植于不同历史土壤的中西方文化,表现在文学作品中具有明显的差异性。这种差异不仅仅是语言的差异,更是创作方式的差异,以跨文化视角对英美文学的创作特色进行分析,能够更好地体会英美文学的魅力。具体而言,英美文学的创作特色主要体现在以下几点。

首先,英美文学是以古希腊罗马神话和《圣经》为土壤发展起来的。中国文学作品的发展主要受到儒、释、道文化的影响,而英美文学则是以古希腊罗马文化和基督教文化为基础得以发展的,因此,古希腊罗马神话和《圣经》成为英美文学创作的重要背景。作为西方文学的源头,古希腊罗马神话几乎是所有英美文学作品创作的基础,这些作品也都带有希腊罗马神话的影子,有许多作家直接从古希腊罗马神话中取材来讲述属于自己的故事。另外,英美文学还从《圣经》中进行取材。在大多数中国人看来,《圣经》或许只是一部经典的宗教教义,但对英美文化背景的人们来说,《圣经》不仅仅是基督教的教义,更是日常社会生活的道德标准。许多英美作家的创作灵感都直接来自《圣经》,并从中获取了丰富的创作素材,如弥尔顿的《失乐园》就是直接以《圣经》中的故事为蓝本进行创作的。还有一些英美作品对《圣经》中素材进行了比较隐晦的运用,如《老人与海》中虽然没有过多地提及《圣经》的内容,但老人桑提亚哥的形象可以看作是耶稣的化身。

其次,英美文学创作中的修辞方式具有一定的独特性,如比喻、隐喻、象征等修辞都是建立在英美文化的基础上的。因此,只有对英美文化有一定的了解,才能深刻理解这些修辞手法的运用。英美文学中的比喻、隐喻往往运用得非常自然,如果能够读懂,就能够理解作品中的深层含义,如果没有察觉,也不会影响作品的完整性。例如,《天真之歌》中描绘的“羔羊”的形象与耶稣的形象是相通的;《简·爱》中罗彻斯特先生的庄园毁于一场大火,罗彻斯特先生也因此双眼失明,但最终却获得了平静、美好的生活,这里的一场大火隐喻的是耶稣为救赎世人而烧的火。不同的文化在发展过程中,逐渐具备了一些具有自身文化特色的意象,这些意象在文学作品中具有特定的象征意义。例如,“夜莺”经常出现在英美文学中。夜莺的故事也是出自古希腊神话,是“菲洛米拉”的象征,带有一定的悲

剧色彩,因此,提到夜莺人们就会想到其凄美的歌声。另外,其他许多事物也都被赋予了不同的象征含义,如在英美文化中“狮子”是王的象征。

最后,英美文学的主题通常体现了基督教文化中的仁慈、博爱、宽恕。英美作家不仅从《圣经》中获取了创作素材,还将《圣经》的教义内化到自己的民族气质之中,在文学作品中体现出基督教“仁慈、博爱、宽恕”的教义。例如,《罗密欧与朱丽叶》中用爱去融化仇恨的理念,正是体现了《圣经》中所宣扬的爱自己、爱别人,用爱来化解一切矛盾的思想。同时,英美文学中还经常出现“原罪”和“替罪羊”的形象,如霍桑的代表作《红字》就讲述了一个关于“原罪”“替罪羊”的故事,进而传达出宽恕的主题。

上篇 跨文化视角下的英国文学发展研究

第一章 跨文化视角下的早期及中世纪英国文学研究

英国是一个有着悠久历史的国家。其历史最早可追溯到公元前七、八世纪,即铜器或铁器时代。盎格鲁-撒克逊时期是有史记载的较为靠近现代的阶段。这也是英国文学最先开始发展的历史阶段。从5世纪中叶开始,盎格鲁-撒克逊等日尔曼部落就由欧洲大陆渡海侵入不列颠地区。在征服不列颠的过程中,盎格鲁-撒克逊人建立了许多小国。到7世纪初,这些小国逐渐合并为七个王国。直到829年,统一的英吉利王国形成,英国的封建化进程正式开始。1066年,诺曼人征服了盎格鲁-撒克逊人,将法国当时现行的社会制度和宗教、文化带到了英国。英国的封建化进程就此加速。在此之后,尤其是到13、14世纪,不管是英国的封建经济、社会政治制度,还是社会文化都呈现出了较快的发展速度。将视线聚焦于英国文学上,盎格鲁-撒克逊时期和英国中世纪时期是英国文学的萌芽与初步发展时期。在这一时期,文学主要集中在诗歌、散文、戏剧的发展上。英国当时独特的社会历史和文化状况极大地影响着其文学的发展。尤其宗教在提高英国人的文明与文化水准方面发挥了非常重要的历史作用,让很多英国文学作品都带有宗教的印迹。

第一节 早期的英国文学

早期的英国文学主要指的是盎格鲁-撒克逊时期(5世纪中期至1066年诺曼底征服英国止)的英国文学。在这一时期,英国的文学被称为古英语文学,类型以诗歌和散文为主,诗歌主要包括基督教传入之前的日耳曼史诗和基督教传入后的宗教诗歌,散文则包括多种,如早期编年

史记、史书、布道词、圣人传、译作、前言、序言、法律、遗嘱、世俗散文故事等。大部分作品写于9世纪至11世纪,其中不少著名作品的作者不详。根据中世纪的相关资料,较为肯定的早期文学作家主要有凯德蒙(Caedmon,生卒年不详)、比德(Bede,约672—735)、阿尔弗雷德(Alfred,849—899)、基涅武甫(Cynewulf,生卒年不详)等。

一、古老的文学体裁——诗歌的初步发展

诗歌是伴随着劳动而产生的,属于最为古老的文学体裁。在英国,古英语诗歌在古英语文学中占有最为重要的地位。它也开启了英国诗歌的发展之路。这一时期的诗歌作品数量实际上有不少,只是因为经历了从口头到文字的过程,加上书写工具的落后和战争的频繁,存至今天的比较少。不管是日耳曼史诗类的诗歌还是基督教诗歌,它们主要表现出了以下几个特点:一是内容方面受社会状况的影响多写战争,人物以男人(尤其是武士)为主,气氛多悲切;二是习惯押头韵,即诗行中加重音节出现辅音相同的情况;三是善用借喻法,即把要比喻的人或事物的名称不直接写出,而是使用类似汉语修辞中的借代方式,只提这些人或事物的某种特征或属性,这就能够形象生动地表达一些抽象或空洞的概念,加深读者的印象;四是习惯运用反语,即欲表达否定的意思,却用肯定的语言表达;欲表达肯定的意思,却用否定的语言表达。

英国人皈依基督教之前,诗歌主要为日耳曼史诗类诗歌,主要作品有《贝奥武夫》《芬兹堡之战》《瓦勒迪亚》《布鲁南堡之战》《迪奥尔之歌》《远游者》《流浪者》《航海者》《妻子的哀伤》等。以下仅对《贝奥武夫》和《迪奥尔之歌》进行一定的解析。

《贝奥武夫》是盎格鲁-撒克逊时期出现的唯一一部完整诗篇,是英国早期最宝贵的文学遗产。诗歌长达3182行,主要讲述了五、六世纪日耳曼英雄的事迹,主人公是贝奥武夫。诗歌的作者不明,但可以确定是盎格鲁-撒克逊人。现存的手稿写于10世纪,创作时间被推断为八、九世纪。

诗歌根据情节总体上可分为两大部分,第1~1798行为第一部分,主要写贝奥武夫与海怪格兰代及海怪之母的搏斗;第1799~3182行为第二部分,主要写贝奥武夫当了国王后为国家及人民拼死斩杀火龙,最终奉献了自己的生命。

整首诗歌讲述的是一个冒险故事,即一个英雄如何杀死怪兽,保全人民的安定生活。这首诗歌之所以成了不朽之作,主要是因为以下几个方面。

首先,它巧妙地融合了神话故事与历史现实。诗歌描绘出了人最崇高的品质和举止,刻画出了人最理想的类型的状貌。这不管是在当时,还是现在,都是人们心中不可否认的美好,能够促进人的生活和世界面貌的改善。很显然,它是将古代文化最优秀的成分与人类对未来的最美好憧憬进行了有机的融合。

其次,它为人类智力活动的一大传统提供了一个有力的解释和说明。故事虽然是人借助自己的想象力而形成的,但其实也有生活原型。从《贝奥武夫》可以得知,远古时地球上生存着许多大型而古怪的动物,它们对人类祖先造成了一定的威胁,而当时确实有一些勇猛威武的英雄人物出现救民于水火,或者是人们殷切希望能出现这样的英雄,为民除害。总之,不管是哪个国度,人们基本上都是通过对外部世界的不断观察和揣测,进而编织出一个神话系统,从而厘清自己的思想,控制自己的生活。

再次,它反映了日耳曼人的一些人生价值观。主人公贝奥武夫的一生反映出了当时人们心目中的一个原则,即人在生前要勇敢正直,并尽力做出一番问心无愧的事迹来,这样在面临死亡的时候才能心安。例如,贝奥武夫在去世前回顾自己的一生,说到自己领导国家和人民 50 年,给国家带来安定,没有任何邻国敢来进犯;对人不施加阴谋,不杀无辜。现在要死了,他觉得内心很坦然。

最后,它运用了鲜明的押头韵,让诗歌读起来朗朗上口,极大地增强了读者的阅读兴趣;也运用了借喻的修辞手段,如“天上的宝石”“天空的蜡烛”指太阳,“船帆经过之路”“海豹浴场”指大海,“胜利的赐予者”“荣誉的挥动者”指上帝等,有利于唤起人们直观的实物印象,方便读者的理解。

总之,不管是从诗歌内容上来看,还是从诗歌技巧上来看,《贝奥武夫》都是一部伟大的作品。

《迪奥尔之歌》也是一首非常古老的日耳曼诗作。全诗共有 42 诗行,主要讲述的是一个典型的朝廷吟游诗人被替换后的哀叹和自我安慰。诗歌包括 7 个长短不一的部分,其中 6 个部分结尾都有重复的副歌。

第一部分是第 1 ~ 7 行,讲述的是一位英雄人物——铁匠韦琳德受到迫害而遭到流放所受的苦。

第二部分是第 8 ~ 13 行,讲述一个女孩因怀孕而忐忑不安的心情。

第三部分是第 14 ~ 17 行,讲述的是一个吉特人因为爱情和伴随而来的痛苦,在夜里辗转反侧。

第四部分是第 18 ~ 20 行,只有 3 行,讲述的是一位国王统治国家 30 年。

第五部分是第 21 ~ 27 行,讲述的是一个残暴的国王带给人民的无限

悲哀。

第六部分是第 28 ~ 34 行,诗人进行了总结性说教,认为一个内心感到急切和不安的人往往是正在遭受着痛苦,他总觉得他的苦难是无休无止的,但其实,在这个世界上,圣明的主对不同的人会采取不同的行动,对有些人会赋予惠顾和永久幸福,而对另外一些人会加之以苦痛。

第七部分是第 35 ~ 42 行,诗人通过前面的部分为谈论自身的感受做了诸多铺垫后,才进行了明确的自我阐述:

至于我本人,我要说
我在很长的时间里曾做赫奥登宁朝的歌手
和我的国王很紧密。我的名字叫迪奥尔。
我在多年里有个好工作
以及仁慈的君主,直到今日赫奥连达,
一个擅长吟唱的人,得到了那份人君
曾经给予我的地位。
既然那事已经度过,这事也一定可以过去。

从最后一句可以看出,诗人想要说明:生活虽然会给人们带来一定的创伤,但时间最终会弥合一切伤痕。

从内容到技巧,这首诗都展现出了其独特的一面。它的内容非常具有哲理性,它貌似在说外界的力量会不可避免地左右人们,给人们带来苦难,而人们只能被动地承受,实际上,它的重心在于人们要以好的心态面对现实,继而勇敢地生活下去。可见,诗人在此正是在以低调的方式向生活宣告他的存在,展示他的个人尊严。关于这首诗的写作,其从第一部分到第六部分都是在讲述别人的经历,只是在其中前五个部分的最后都加了“副歌”行,即“既然那事已经度过,这事也一定可以过去。”这种写法在当时来说确实是非常巧妙而独特的。

英国皈依基督教之后,新的宗教因素迅速渗入诗歌中,使得英国的宗教诗歌发展起来。宗教诗歌主要选取的是神圣的、宗教性强的主题,主要以《圣经》故事为题材,诗歌的语调轻缓,内容多属劝善。凯德蒙(Caedmon,生卒年不详)和基涅武甫(Cynewulf,生卒年不详)是这一时期宗教诗歌的主要代表人物,作品数量极多。

凯德蒙生活在 7 世纪末,出生在诺森伯里亚一处修道院附近。他最开始为修道院放牛,没有接受过多少正规的教育。根据比德的说法,凯德蒙之所以能够歌唱和写作主要是获得了上帝的恩赐。在当时,社会上非常流行宴席和歌唱,而凯德蒙不会弹唱,因而总是感到难堪。有一天做梦的时候,梦到身边的一个人要他唱首歌,他就说自己不会唱歌,那人没有

放弃,让他唱唱关于上帝造世的故事,结果他唱得很好。凯德蒙醒来后,立即将梦里所唱的写了下来。这就是凯德蒙著名的作品《对造物主上帝的赞美诗》:

现在我们要赞美天国的守护者,
鉴定者的威力和他想象出的大计,
光荣上帝的功绩,他,永恒的主,
如何开创所有奇迹的发端。
他第一个为人类的后代创造出
天空作为屋顶,神圣的造物主,
之后,人类的守护者,永恒的主,
再造出中土——
作为人的大地,万能的主。

这首诗在古英语时期受到了人们极大的欢迎和尊重,现存的多种手稿就可以作证。这首诗总共有9行,创作时间为660—680年之间。它开创了后世人们所称的“凯德蒙式诗歌”的先河。在诗歌中,凯德蒙主要是将古日耳曼颂歌式民谣的内容和形式改写成了宗教诗歌。从诗歌的技巧来看,这首诗主要运用了押头韵、排比和变换的手法。尤其是变换,诗中的“天国的守护者”“鉴定者”“光荣上帝”“永恒的主”“神圣的造物主”“人类的守护者”“万能的主”实际上都指的是上帝,这种不断变换称呼的做法,让诗歌变得非常美妙,不仅显得用词精湛,而且更能充分地表达感情。

除了《对造物主上帝的赞美诗》外,凯德蒙的其他作品并没有被证实,但《创世记》《出埃及记》《但以理书》《朱迪丝书》《基督与撒旦》这五首宗教诗歌有可能出自凯德蒙之手,因而被后人称为“凯德蒙组诗”。

基涅武甫,生活在8世纪或9世纪初,对宗教有着虔诚的信仰,是继凯德蒙之后的又一位著名的宗教诗人。他主要是想通过诗歌告诉人们尘世虚无缥缈,所以要虔诚地信奉上帝,争取走上天国之路,从而免除地狱之苦而享受主的恩惠和宽宥。他在诗歌的创作上非常注重旋律的和谐优美,词语的生动流畅。

基涅武甫的诗歌被确证的主要有四首,即《基督Ⅱ》《海伦娜》《朱莉安娜》和《圣徒们的命运》。因为这几首诗都有他的签名。而《古斯拉克》《安德里亚兹》《凤凰》《十字架之梦》具有他的诗风,被认为可能是他的诗歌。以下对《基督Ⅱ》进行一定的阐释。

《基督Ⅱ》共有427行,存于《埃克斯特诗集》中。这首诗是《基督》一诗的一个组成部分。《基督》一诗共1664行,存在于《埃克斯特诗集》

中,包括独立的三部分:《基督 I》《基督 II》及《基督 III》。《基督 II》取材于许多宗教性资料,但主要是以教皇格雷戈里(Pope Gregory)的《布道书》中关于耶稣升天的第29章为底本,把教皇布道词的最后结论部分写成诗歌形式。

这首诗先以一个问题开始:“为什么圣子降生时在场的天使们未穿白色衣服,而耶稣升天时他们在场却穿白色?”接下来对耶稣升天的情景进行了描绘,即耶稣表达了对圣徒们的祝愿后,在一片颂歌之中升天。诗歌将最后的审判变得戏剧化、感情化。

在盎格鲁-撒克逊时期的诗歌中,大多数都蔓延着悲切的气氛,而《基督 II》表现出了少有的快活情绪,因为人们从耶稣升天的过程中看到了希望,感到灵魂有了着落。

二、形式多样的早期英国散文

在盎格鲁-撒克逊时期,一些法律文件中最先出现了英国的散文,这被很多学者所认同。因此,早期英国散文有相当一部分是法律文字。由于这一时期,散文并没有什么传统可言,因而形式较为多样,除了法律之外,还有编年史记、史书、布道词、圣人传、译作、前言、序言、遗嘱、世俗散文故事等。此时的散文作品也大多作者不详,现比较确定的有比德(Bede,约672—735)、阿尔弗雷德(Alfred,849—899)、埃塞勒武尔德(Aethelwood,生卒年不详)、埃勒弗里克(Aelfric,约955—1020)、武尔甫斯坦(Wulfstan,生卒年不详)等散文作家。以下对《盎格鲁-撒克逊编年史》、盎格鲁-撒克逊编法律、比德的《英国宗教史》、阿尔弗雷德的译作和序言、武尔甫斯坦的布道词进行简要的阐释。

《盎格鲁-撒克逊编年史》是英国最为著名的史书之一。它以恺撒进犯英国的事件为开端,以年份编排纪事,简要记述了公元前60年至1154年的不列颠历史,也涉及少量罗马、法国、德国的历史。它的作者不详,创作时间可能是阿尔弗雷德大帝在位时。这本编年史的记载十分精简,尽管诺曼征服后威廉在全国各地的大规模征税活动及全国各阶层对此的反应等部分较为详尽,但相对于我国的正史,差距则是非常明显的。此外,本书的语言文字简单,习惯使用约定俗成的语汇,而且主要以并列复合句型为主,较少运用主从复合句型。不管怎么说,作为英国当时的历史名著,它还一定程度上表现了对人的关注,从历史事件中反映了社会状况与人们的生活状况。

盎格鲁-撒克逊时期所制定的各种法律也是早期英国散文的一